

CD-0872

Windows to the East

CHAMELEON ORCHESTRA

ATS
RECORDS

CHAMELEON ORCHESTRA

Christian Wirth

Windows to the East نوافذ على الشرق

featuring

Orwa Saleh

Basma Jabr

MAias Alyamani





**ATS
RECORDS**

A-4591 Mölln, Austria
Tel.: +43 (0)7584 2454
Fax.: +43 (0)7584 245424
e-mail: office@ats-records.com
www.ats-records.com

IC 7352

CD-0872



Oberösterreichische
Versicherung AG



www.chameleon-orchestra.com

Windows to the East نوافذ على الشرق

- 1 Intro مقدمة +٢٥٠-
عروة صالح
توزيع: كريستيان فيرت
- 2 +250-
Orwa Saleh
Arr. Christian Wirth
توزيع: كريستيان فيرت
- 3 Hal Asmar El-Lon هالأسمر اللون
Traditional from Syria
Arr. Christian Wirth
تراث سوري
توزيع: كريستيان فيرت
- 4 Some Hope بعض الأمل
David Halasz
دافيد هاسلاش
- 5 One Way Ticket ... بطاقة ذهاب...
to Damascus إلى دمشق
MAias Alyamani مياس اليماني
- 6 Windows to the East نوافذ على الشرق
Christian Wirth كريستيان فيرت
- 7 Merry Nights in Vienna ليالي الأناضول في فيينا
Farid Al-Atrash فريد الأطرش
Arr. Michael Radanovics
توزيع: مايكل رادانوفيتش
- 8 Awa إفا
Stephan Punderlitschek ستيفان بوندبرليتسك
- 9 Reality واقع
Marco Palewicz ماركو بالافيتش
- 10 Jafnouhu جفنه
Mohamed Abdelwahab محمد عبد الوهاب
Arr. Nareg Abajian
توزيع: ناريك عباچيان
- 11 Warda وردة
MAias Alyamani مياس اليماني
- 12 Trantela ترانتيللا
Traditional from Azerbaijan
Arr. Christian Wirth
رقصة من أذربيجان
توزيع: كريستيان فيرت

هاأسمر اللون

Hal Asmar El-Lon

... deine Liebe traf mich ...

... your love came to me ...

... ton amour m'a touché ...

جفنه

Jafnouhu

... wer liebt, dem sei verziehen ...

... who loves, shall be forgiven ...

... celui qui aime soit pardonné ...



CHAMELEON ORCHESTRA – der Name ist Programm. Mit Chamäleons assoziieren wir in erster Linie Wandlungsfähigkeit. Das Chamäleon wechselt mühelos seine Farbe. Je nach Umgebung oder Anlass. Was die wenigsten wissen: Der Farbwechsel dient nicht in erster Linie der Tarnung, sondern vor allem zur Kommunikation mit Artgenossen. Insofern könnte der Name des Orchesters nicht treffender gewählt sein. Die Kommunikation steht hier im Mittelpunkt. Die Kommunikation zwischen den Menschen/Musikern, zwischen den Kulturen sowie zwischen den Musiktraditionen. Zwischen Ost und West, zwischen Orient und Okzident, zwischen arabischer und europäischer Musik – und vor allem die Verschmelzung davon. **Windows to the East** spiegelt das Gelingen dieser Verständigungsversuche eindrucksvoll wider. Das Projekt als musikalische Reise in den Orient zu bezeichnen, wäre zu kurz gegriffen. „Mit ‚Windows to the East‘ werden Fenster und Türen geöffnet, sollen Brücken gebaut und Barrieren abgebaut werden“, beschreibt **Christian Wirth**, Initiator und Gründer des Chameleon Orchestras, die Intention, die hinter dem Projekt steht und die weit über den musikalischen Horizont hinausreicht. Für ihn steht die Interaktion im Vordergrund. „Die Mitglieder des Orchesters sind nicht nur musikalische Partner, vielmehr stehen Akzeptanz, Respekt und das Überwinden musikalischer und kultureller Grenzen im Mittelpunkt. Die Schönheit, das Spannende ist, dass man spürt, wie ‚durchlässig‘ die Musik ist. Elemente aus beiden Kulturen werden verschmolzen: Instrumentierung, Tonsprache, . . . – dadurch vermag diese Musik die Seelen zu berühren“. Mit der Gründung des Chameleon Orchestras hat sich Christian Wirth 2013 einen Traum erfüllt: den eines wandelbaren, orchestralen Klangkörpers, bestehend aus vielseitigen Musikern im Spannungsfeld unterschiedlicher musikalischer und kultureller Herkunft und Zugänge. Das Projekt entstand in enger Zusammenarbeit mit dem seit 2012 in Linz beheimateten syrischen Oud-Virtuosen **Orwa Saleh**. In zahllosen Stunden eröffneten die musikalischen Grenzgänger einander Merkmale ihrer Musiktraditionen und diskutierten deren spezielle Bedeutung für den spezifischen Klang – etwa die für europäische Musiker ungewohnte und schwer umzusetzende, aber für die arabische Musik essenzielle, Intonation der Vierteltöne. Die Realisierung der vorliegenden CD wurde für die Mitglieder des Ensembles nicht nur zu einem musikalischen Abenteuer, vielmehr prägten bereichernde menschliche Begegnungen die Zusammenarbeit. So konnten beispielsweise der syrische Komponist und Geiger **Maias Alyamani** und die bezaubernde Sängerin **Basma Jabr**, ebenfalls aus Syrien, für das Projekt gewonnen werden. Nicht zuletzt ist das Projekt ein Statement für den Frieden. Es soll unterstrichen werden, was in der Musik möglich ist und was unsere Gesellschaft manchmal schmerzlich vermissen lässt: ein weltoffener Zugang auf- und zueinander, sowie gegenseitiger Respekt und Wertschätzung – im Idealfall, wie hier eindrücklich bewiesen, eine gegenseitige Bereicherung. So ist das Chameleon Orchestra zu dem geworden, was es in ganz besonderer Weise auszeichnet: ein flexibler Klangkörper, der sich mühelos vom zeitgenössisch, klassischen Kammermusikensemble zur Oriental Fusion Band wandelt.



CHAMELEON ORCHESTRA – the name says it all. What we commonly associate with chameleons is their remarkable adaptability. Chameleons change their color effortlessly according to the requirements of the surroundings and the circumstances. However, what most of us do not know is that the main purpose of this change of color is not the camouflage effect, but for the sake of communication. In truth, the name of the orchestra could not have been more aptly chosen. Here communication - between different people/musicians, between cultures as well as between musical traditions - is the center of attention. It focuses on connecting East and West, Orient and Occident, allowing Arabic and European music to merge.

Windows to the East impressively reflects the success of this unique endeavor to communicate. Seeing the program as a musical journey to the orient would fall short of its real implications. "With 'Windows to the East' we want to open up windows and doors, build bridges and tear down barriers", says **Christian Wirth**, the creator and founder of the Chameleon Orchestra in an attempt to describe the intention behind of the project that aims at reaching out far beyond a mere musical horizon. For him interaction is the first priority. "The members of the orchestra are not simply partners playing music together. They are cooperating in a joint effort to fight for acceptance and respect and to overcome anything that might stand in the way of musical and cultural unity. What is so beautiful and thrilling is the fact that you almost feel how 'diaphanous' music is: elements from both cultures – instruments, tonality, etc. – merge giving this music the power to touch our souls." With the foundation of the Chameleon Orchestra in 2013, Christian Wirth made a dream come true: the dream of a flexible orchestral ensemble consisting of versatile musicians shaped by a variety of different musical and cultural backgrounds. The project started in cooperation with the Syrian oud-virtuoso

Orwa Saleh, who made Linz/Austria his new home in 2012. It took the musicians from both worlds countless hours to reveal the main features of their musical traditions to each other and to explore their special significance for the specific sound – for instance, the European musicians had considerable trouble with quartertones, which do not occur in their music, but which are essential for playing Arabic music. For the members of the orchestra the production of this CD was not only a musical adventure, but their cooperation allowed for enriching encounters and sincere friendships. Lucky circumstances led to two more Syrian artists joining the band – the composer and violinist **Mias Alyamani** as well as the charming singer **Basma Jabr**. Last but not least, this project is an unmistakable statement for peace, intended to show that music can pave the way towards an open-mindedness marked by mutual respect and appreciation; something we often miss sorely in our society – and yet which could be so wonderfully enriching for all – as can be seen in reality with the Chameleon Orchestra. The Chameleon Orchestra has become a unique, flexible ensemble, which is able to transform itself effortlessly from a contemporary classical chamber music group into an Oriental Fusion Band.

Romana Gillesberger

CHAMELEON ORCHESTRA – L'Orchestre Caméléon - le nom dit tout. Ce qu'on associe avec les caméléons, c'est leur aptitude à s'adapter. Le caméléon change aisément de couleur selon l'environnement et les circonstances. Pourtant c'est un fait moins connu qu'en premier lieu, ce changement de couleur ne sert pas de camouflage, mais il fait partie de la communication entre congénères. Ainsi on peut constater que le nom de l'orchestre est choisi de la manière la plus pertinente. Ici aussi la communication - entre les musiciens, entre les cultures, entre les différentes traditions musicales d'Orient et d'Occident, entre les musiques arabe et européenne - est le but primordial, à travers la fusion de tous ces ingrédients. **Windows to the East** reflète de manière impressionnante le succès de ces efforts de communication. Pourtant ce projet n'est pas seulement un voyage musical à l'Orient. « Avec *Windows to the East* on ouvre des portes et des fenêtres, on construit des ponts et démolit les barrières. » C'est avec ces mots-là que **Christian Wirth**, l'initiateur et fondateur de L'Orchestre Caméléon explique l'intention derrière le projet qui dépasse l'horizon musical. Pour lui la coopération est prioritaire. « Les membres de l'orchestre ne sont pas seulement des partenaires en musique, il s'agit plutôt de vivre la tolérance et le respect et de surmonter les clivages culturels. Ce qui est particulièrement beau et fascinant, c'est qu'on ressent que la musique est *perméable*, ce qui veut dire que les éléments des deux cultures, comme le choix d'instruments, la sonorité, etc., fondent en acquérant une puissance qui touche notre âme. » Avec la création de L'Orchestre Caméléon en 2013, Christian Wirth a réalisé le rêve d'avoir un ensemble orchestral réactif constitué de musiciens venant de contextes multiculturels, possédant tous des connaissances variées et complémentaires. Le projet a pris forme en coopération avec le soliste syrien de l'oud **Orwa Saleh**, installé à Linz, en Autriche, depuis 2012. Grâce à lui, les musiciens de l'ensemble ont eu la chance d'explorer au cours de nombreuses heures les caractéristiques de la musique orientale et de connaître leur importance dans l'ensemble du son spécifique – par exemple, les musiciens européens ne sont pas du tout habitués aux quarts de ton, essentiels dans la musique arabe. En revanche les musiciens européens ont révélé à Orwa Saleh les secrets de la musique occidentale. Pour les membres de l'orchestre la production de ce CD n'était pas seulement une aventure musicale – c'était aussi une coopération marquée par des rencontres enrichissantes. Et c'est avec beaucoup de joie qu'on a reçu parmi les musiciens deux autres artistes de Syrie: le compositeur et violoniste **MAias Alyamani** et la charmante chanteuse **Basma Jabr**. Finalement, il est important de savoir que ce projet est aussi une proclamation fervente pour la paix. Il faut souligner ce qui est possible grâce à la musique et ce qui manque trop souvent dans la société: un climat ouvert, marqué par le respect et l'estime facilitant des rencontres enrichissantes – comme l'on peut observer dans l'exemple idéal de L'Orchestre Caméléon. L'Orchestre Caméléon est devenu un ensemble d'une grande ouverture d'esprit qui maîtrise un kaléidoscope de styles musicaux, et qui se transforme aisément d'un ensemble de musique de chambre du classique moderne en un ensemble du type Oriental Fusion Band.

Christian Wirth

gilt auf der Violine seit vielen Jahren als erfolgreicher Grenzgänger zwischen den musikalischen Welten.

Mit seinem Spring String Quartet, das auch im Chameleon Orchestra integriert ist, konzertiert er weltweit und ist musikalischer Partner von vielen nationalen und internationalen Künstlern.

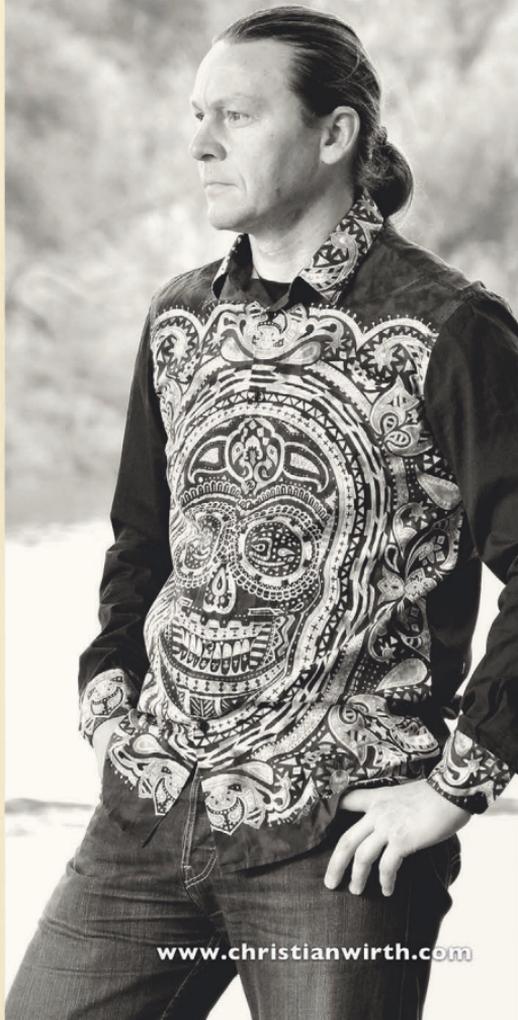
Christian Wirth besuchte das Musikgymnasium und studierte Konzertfach und Instrumentalpädagogik Violine sowie Musiktheorie am Brucknerkonservatorium in Linz/Österreich.

Seine Musikstudien komplettierte er mit einem Masterstudium im Konzertfach Violine für Jazz und Improvisierte Musik an der Anton Bruckner Privatuniversität Linz.

1997 gründete Wirth das Spring String Quartet, mit dem er bisher vier Alben produziert hat. Das S.S.Q. trat als musikalischer Partner von US-Jazzlegende,

Altsaxophonist Lee Konitz, des deutschen Liedermachers Konstantin Wecker, der österreichischen Mezzosopranistin Angelika Kirchschrager sowie des mosambikanischen Superstars Stewart Sukuma live und auf mehreren Tonträgern in Erscheinung.

2013 erfüllte sich für Christian Wirth mit der Gründung des Chameleon Orchestras der Traum eines wandelbaren, orchestralen Klangkörpers aus vielseitigen Musikern im Spannungsfeld unterschiedlicher musikalischer und kultureller Herkunft und Zugänge.





For many years the violinist **Christian Wirth** has been exploring various musical worlds. With his Spring String Quartet, which is also integrated in the Chameleon Orchestra, he has been giving concerts all over the world and partnered many nationally and internationally renowned artists.

Christian Wirth attended the Musical College in Linz, where he continued his studies at the Anton-Bruckner-Conservatory focusing on violin-teaching and musical theory. Finally, he completed his studies taking a master's degree in Solo Jazz Violin and improvised music at the private Anton-Bruckner University of Music.

In 1997 Wirth founded the Spring String Quartet and so far they have released four albums. They have also performed live and in several recordings as a musical partner of the legendary Jazz alto saxophonist Lee Konitz, the German singer-songwriter Konstantin Wecker, the Austrian mezzo-soprano Angelika Kirchschrager as well as the Mozambican superstar Stewart Sukuma.

In 2013 Christian Wirth saw one of his biggest dreams come true: with the foundation of the Chameleon Orchestras. He now has a versatile orchestral ensemble consisting of multi-talented musicians capable of bridging the gaps between a variety of different musical and cultural backgrounds.



Pendant des années, le violoniste **Christian Wirth** a exploré une variété de mondes musicaux. Avec son Spring String Quartet, dont les musiciens font partie intégrante de l'Orchestre Caméléon, il donne des concerts dans le monde entier. Parallèlement, il coopère avec des musiciens nationaux et internationaux.

La formation musicale de Christian Wirth a commencé au Lycée de Musique à Linz.

Il continue ses études après son bac au Conservatoire Anton Bruckner où il suit un cursus de pédagogie instrumentale (du violon) et de théorie musicale. Finalement il a complété ses études avec un diplôme en Jazz et musique improvisée à l'Université privée Anton-Bruckner à Linz.

En 1997 Wirth a fondé le Spring String Quartet avec lequel il a donné des concerts dans le monde entier et publié quatre albums. Le S.S.Q. a joué un rôle important comme partenaire musical du légendaire saxophoniste alto américain Lee Konitz, du chanteur-compositeur allemand Konstantin Wecker, de la chanteuse mezzo soprano autrichienne Angelika Kirchschrager et avec superstar mozambicain Stewart Sukuma.

Ces coopérations créatives ont souvent été complétées par des enregistrements de CD.

En 2013 Christian Wirth a vu son rêve réalisé avec la fondation de l'Orchestre Caméléon; un ensemble orchestral souple composé de musiciens venant de différents contextes musicaux et culturels.

Orwa Saleh

Der in Österreich lebende Oud-Spieler und Komponist wurde 1985 in Damaskus/Syrien geboren. Seine musikalische Ausbildung begann bereits früh – zuerst an syrischen Musikschulen, später ging er nach Beirut/Libanon, um bei Charbel Rouhana am Lebanese National Higher Conservatory of Music Oud zu studieren. Nach weiteren intensiven Studienjahren beim Oud-Virtuosen Askar Ali Akbar schloss er sein Studium am Syrian Higher Institute of Music – Arabic Music Department in Damaskus ab.

Orwa Salehs Musik ist geprägt von Einflüssen des Jazz, immer aber basierend auf seiner klassischen arabischen Musikausbildung. Er trat weltweit als Oud-Spieler und Komponist bei zahlreichen Jazz- und Weltmusik-Konzerten auf. Schließlich ging er nach Österreich, wo er sein neues Projekt RUH „Contemporary Arabic Music“ ins Leben rief. Seitdem arbeitet er mit einer Reihe von renommierten österreichischen Jazzmusikern zusammen.

2014 erschien sein erstes Album „Raheel“. 2015 erhielt er für sein Projekt RUH den Preis für Interkulturalität der Stadt Linz.





Orwa Saleh

The Syrian Oud player and composer based in Austria Orwa Saleh was born in Damascus 1985, started his music education at an early age in the Syrian youth music school. Later he moved to Beirut to study Oud with Charbel Rouhana at the Lebanese National Conservatory, and he finished his studies at the Syrian Higher Institute of Music - Arabic Music Department, after five years of working with the master teacher Askar Ali Akbar.

Influenced by Jazz music and based on the classical Arabic music education, Orwa started his career as an Oud player and composer performing worldwide with many Jazz and world music projects. He eventually moved to Austria where he started his new project; RUH "Contemporary Arabic Music", Performing with a number of Austrian musicians, recording his first Album "Raheel" in 2014 and winning the integration prize of the city Linz with the project Ruh in 2015.



Orwa Saleh,

le soliste de l'oud et compositeur vit actuellement en Autriche, est né en 1985 à Damas/Syrie. Sa formation musicale a commencé très tôt – d'abord dans des écoles de musique en Syrie. Plus tard il est allé à Beyrouth afin d'étudier l'oud chez Charbel Rouhana au Conservatoire National Libanais de Musique. Après des années d'étude intensive sous la tutelle du virtuose de l'oud Askar Akbar, il a terminé ses études à l'Institut Syrien de Musique de Damas dans le cadre du Département de Musique Arabe.

La musique d'Orwa Saleh est marquée par l'influence du jazz mais reste profondément ancrée sur sa formation et pratique de la musique classique arabe. Il a apparu sur scène dans le monde entier comme joueur d'oud et compositeur dans le cadre de nombreux concerts de jazz et de musique interculturelle. Après son installation en Autriche, il a initié son nouveau projet RUH « Musique Contemporaine Arabe ». Il coopère avec une série de musiciens de jazz autrichiens renommés. En 2014 son premier album Raheel a vu le jour. En 2015 il a reçu le Prix d'Interculturalité de la ville de Linz pour son projet RUH.



CHAMELEON ORCHESTRA



Basma Jabr,

geboren 1983 in Kuwait, aufgewachsen in einer Künstler-Familie in Damaskus/Syrien, wo Musik, Gesang, Malerei und Dichtung allgegenwärtig waren. Bereits als Kind genoss sie ersten Gesangsunterricht und wirkte in verschiedenen musikalischen Projekten mit.

2002 begann sie ein Architektur-Studium in Damaskus. Währenddessen pflegte sie weiterhin den Gesang und trat bei nationalen Musikfestivals auf - beispielsweise beim Syrian Song Festival.

2007, nach Abschluss ihres Studiums, startete Basma Jabr ihre erfolgreiche Gesangskarriere – sie sang in zahlreichen Fernsehproduktionen und Kinderstücken, wurde Mitglied der syrischen Band „Kelna Sawa“ und war die Stimme der Titelmelodien vieler arabischer Serien und Filme.

2014 ging sie nach Österreich, wo sie ihre Karriere durch die Mitwirkung an verschiedenen Projekten fortsetzte – u. a. durch Auftritte und Aufnahmen mit dem Chameleon Orchestra. 2015 erschien das in Wien gedrehte Video zu ihrem Song „Fi Hal“.



Basma Jabr

was born in 1983 in Kuwait and raised in Damascus in an artistic family that loves music, singing, drawing and writing poetry. She joined the musical school activities at an early age, and kept on singing with different projects. In 2002 she started studying at the Faculty of Architecture in Damascus. She also participated in several local music festivals, such as the sixth and seventh editions Syrian Song Festival.

After her graduation in 2007, Basma started her career as a professional singer singing in many TV programs and plays for children. Later she joined the Syrian Band " Kelna Sawa" and sang on many soundtracks for Arabic Series and Films. She moved to Vienna in 2014 keeping her career on track by recording and performing with the Chameleon Orchestra and other projects and releasing her new song (Fi Hal) filmed in Vienna 2015.

 Née en 1983 à Kuwait, **Basma Jabr** a grandi dans une famille d'artistes à Damas, où la musique, le chant, la peinture et la poésie étaient omniprésents. Dès dans son enfance elle a pris des leçons de chant et a participé à différents projets musicaux.

En 2002 elle a commencé des études d'architecture à Damas. En parallèle, elle a continué à chanter et s'est produit dans des festivals nationaux de musique – y compris le Festival Syrien de la Chanson.

En 2007, après avoir terminé ses études, Basma Jabr a entamé sa carrière de chanteuse – elle a chanté dans des nombreuses productions de télévision et dans des pièces pour enfants. Elle est devenu membre de l'orchestre « Kelna Sava » et a prêté sa voix aux indicatifs et bande-sons de nombres de séries et films arabes.

En 2014 elle s'est installée en Autriche, où elle a continué sa carrière en participant à des projets divers – entre autres au travers de sa coopération avec l'Orchestre Caméléon. En 2015 la vidéo de sa chanson « Fi Hal », filmée à Vienne, a été publiée.

MAias Alyamani

Der syrische Geiger, Komponist und Produzent gilt weltweit als einer der führenden arabischen Künstler.

Die Kompositionen des jungen Musikers erfreuen sich großer Beliebtheit und er verhalf der klassischen Musik im arabischen Raum dadurch zu mehr Popularität.

MAias Alyamani hat in Wien studiert und seinen Masterabschluss im Konzertfach Violine an der Universität für Musik und darstellende Kunst erworben.

Er hat seine Musik bereits weltweit mit renommierten Solisten wie Gidon Kremer und Daniel Barenboim, Orchestern wie der Deutschen Kammerphilharmonie Bremen und der Kremerata Baltica sowie Jazz-Größen wie Dave Pierce und Joe Zawinul präsentiert.

2006 gründete er in Wien das MAqam Ensemble, das sich auf klassische arabische Musik spezialisiert hat. Sowohl in Europa wie im Nahen Osten ist das Ensemble seither mit über 300 Konzerten in 31 Ländern höchst erfolgreich.

Eine besondere Auszeichnung für den Komponisten stellte die Aufführung seiner Musik bei der Einweihung des Opernhauses von Damaskus 2004 sowie bei der Eröffnungszeremonie der Panarabischen Spiele 2011 in Doha dar.

MAias Alyamani wirkte an zahlreichen CD- und Videoaufnahmen mit und legte bereits fünf eigene Alben vor: Jazz at Lincoln Centre Doha (Qatar) ernannte ihn 2014 zum Kurator für die Arabic-Nights.



www.maiasalyamani.com



Syrian Violinist, Composer and Producer **MAias Alyamani** is considered to be one of the leading Arab artists in the world.

In spite of his young age he has already successfully built a large audience and made classical music more popular in the Arab world through his own compositions.

He has performed and shared his music all over the world with many top soloists including Gidon Kremer and Daniel Barenboim, Orchestras such as the Deutsche Kammer Philharmonie and Kremerata Baltica, Jazz artists like Dave Pierce and Joe Zawinul.

In 2006 MAias established the MAqam Ensemble in Vienna, specialising in classical Arabic music. The ensemble is a big success in Europe and the Middle East with more than 300 concerts in 31 countries.

MAias earned his Master's degree in solo violin performance from Vienna University of Music in 2010.

As a Composer, MAias was honoured to have his music performed at the inauguration Ceremony of Damascus Opera House in Damascus 2004 and at the Arab Olympic Games Opening Ceremony in Doha 2011.

MAias has participated in many audio and video recordings and has published 5 albums. MAias was named as the Arabic-Nights Curator by Jazz At Lincoln Centre Doha 2014.



Le violoniste, compositeur et producteur syrien **MAias Alyamani** est connu dans le monde entier comme un artiste arabe de premier plan. Les compositions du jeune musicien jouissent d'une grande popularité, ce qui lui a permis d'agrandir l'appel de la musique classique dans le monde arabe.

MAias Alyamani a fait ses études à Vienne, où il a obtenu un diplôme de Masters à l'Université de Musique et d'Arts Vivants comme violoniste solo.

Il a eu l'opportunité de présenter sa musique dans le monde entier avec des solistes connus tels que Gidon Kremer et Daniel Barenboim, avec des orchestres comme la Deutschen Kammerphilharmonie Bremen et la Kremerata Baltica, ainsi qu'avec des stars du jazz comme Dave Pierce et Joe Zawinul.

En 2006 il a fondé le MAqam Ensemble à Vienne, qui se spécialise dans la musique classique arabe. Avec les 300 concerts que l'ensemble a déjà donnés en Europe aussi bien qu'en Orient, il a connu un succès énorme.

Une distinction particulièrement importante pour lui fût d'avoir sa musique choisie pour l'inauguration de l'Opéra de Damas en 2004 ainsi que pour la cérémonie d'ouverture des Jeux Panarabes en 2011 à Dohar. MAias Alyamani a participé à l'enregistrement de nombreux CDs et vidéos et il a aussi présenté cinq albums. En 2014 le Jazz at Lincoln Centre Doha (Qatar) l'a nommé comme curateur des Arabic-Nights.

Christian Wirth

violin,
musical director



Soloists

Orwa Saleh

oud
vocals

Basma Jabr

MAias Alyamani



Orchestra

Marcus Wall

violin

Julian Gillesberger

viola

Stephan Punderlitschek

violoncello

Dietmar Hollinetz

double bass

Norbert Girlinger

flutes

Eberhard Reiter

saxophones, clarinets

Matthias Kronsteiner

bassoon

Martina Wirth

trumpet, flugel horn

Marco Palewicz

piano, keyboards

Uygar Cagli

electric bass

Gerhard Reiter

darabukka, frame drum, riqq

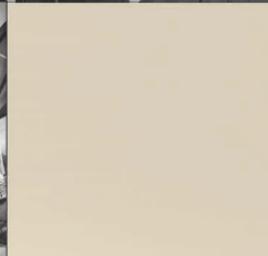
Andreas Huber

cajon, djembe, congas, shaker

David Halasz

drums, vibraphone





Windows to the East

- | | | |
|-----------|---|-------|
| 1 | Intro | 01:55 |
| 2 | +250-
Orwa Saleh
Arr. Christian Wirth | 05:11 |
| 3 | Hal Asmar El-Lon
Traditional from Syria
Arr. Christian Wirth | 06:21 |
| 4 | Some Hope
David Halasz | 04:46 |
| 5 | One Way Ticket . . .
to Damascus
MAias Alyamani | 06:36 |
| 6 | Windows to the East
Christian Wirth | 10:29 |
| 7 | Merry Nights in Vienna
Farid Al-Atrash
Arr. Michael Radanovics | 07:04 |
| 8 | Awa
Stephan Punderlitschek | 04:48 |
| 9 | Reality
Marco Palewicz | 04:47 |
| 10 | Jafnouhu
Mohamed Abdelwahab
Arr. Nareg Abajian | 05:18 |
| 11 | Warda
MAias Alyamani | 04:45 |
| 12 | Trantela
Traditional from Azerbaijan
Arr. Christian Wirth | 03:36 |
| | Total length | 65:44 |

Produced by Christian Wirth

Recorded in January 2016
at Anton Bruckner University, Linz, Austria
Recording engineer: Matthias Kronsteiner
Recording director: Severin Trogbacher
Mixed by Matthias Kronsteiner and Christian Wirth
at Studio Weinberg, Kefermarkt, Austria
Mastered by Reinhard Brunner
at ATS-Records Studios, Molln, Austria

Musicians photography by Bianca Freilinger,
Daniel Weiß and Matthias Kronsteiner
English and French translations: Christa Stern
Cover and booklet design by Silvia Freilinger

Thanks to Barbara Lorenz, Konstantin Wecker,
Irene Zumbühl, Ohad Talmor,
Kulturdirektion des Landes OÖ, BFI OÖ,
SKE Fonds der Austro Mechana,
Oberösterreichische Versicherung AG
for supporting this project.

Special thanks to our families and friends
for your love and support.



www.chameleon-orchestra.com

CD-0872

CHAMELEON ORCHESTRA

Christian Wirth

Windows to the East نوافذ على الشرق



ATS
RECORDS

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

CD-0872

P+C 2016 Christian Wirth
All rights reserved